

Sera Ayafumi Voice Drama #5: "Our First Game Arcade" [URAMITE] - Translation by naonao (@ayafumisera on Twitter / ichiyatokito on Discord).

- This translation was arranged using Google Translate, DeepL, native japan websites and personal interpretations from japan, to indonesian, and lastly to english. The translator herself isn't japanese. Please don't hesitate to tell me regarding errors in this translation to my listed socials!
  - This translation was purely made for URAMITE fans worldwide. Happy reading!
- 

Yunata: Uwaah, I'm tired out...

Ayafumi: Thanks for your hard work today.

Ayafumi: Looks like Yunata-kun has been working really hard.

Mikuri: Well, you don't just get used to recordings easily

Mikuri: Hehe, you did your best. That's a full mark ☘

Iosuke: That was not really a full mark, senpai.

Iosuke: Even I have no idea how many retakes has this guy done.

Mito: You too.

Iosuke: What? The count was completely different, notice the count!

Yunata: Uwawa, please don't fight for my sake!

Mito & Iosuke: It wasn't for you. // It wasn't for yer sake!

Mito: It's annoying when he comes on his own like that.

Iosuke: Oh yeah? Isn't that because you keep saying unnecessary things in the first place?

Mikuri: Now, now...

Yunata: O-

Yunata: OOOOOHHHH!?

Mito: Shut up

Ayafumi: What happened, Yunata-kun?

Yunata: M-Mamamama... MAYOPPI!

Yunata: MAYOPPI IS THERE!

Ayafumi: Mayoppi?

Iosuke: The ones in the claw crane?

Iosuke: What's with that, they look poorly made.

Mikuri: Eh~? But these are what should be called purly-cute ♪

Mikuri: Aren't they so unique and adorable?

Yunata: *Mikuri-san-!*

Yunata: *So this Mayoppi is the character of Uratama Poultry Farm, and he's the embodiment of mayonnaise  
He fights against the bad villain; Choleste, every day...*

*Oh, and this Choleste is, of course, modelled after bad cholesterol, and-*

Mito: Shut up.

Yunata: Ok.

Yunata: Aagh, I really really want it...

Yunata: But actually, I'm not good at claw cranes...

Yunata: Uuugh, If only dad were here...

Ayafumi: So your dad is good at it

Ayafumi: That's great.

Yunata: By good at it, I mean it's more of that my dad's never giving up spirit is impressive

Yunata: Stay in your place. And then

Yunata: In the end it'll surely drop in your favor!

Ayafumi: H-Hee...

[Iosuke went and returns to them with the Mayoppi]

Iosuke: ...You see, this thing can be obtained just fine.

Yunata: S-SERIOUSLY!?

Iosuke: SHUT-YOUR-TRAP! Don't shout right in my ears!

Yunata: Ah- I'm seriously sorry

Yunata: Umm, did you get it for me? Iosuke-senpai-sama!

Yunata: Don't tell me you're actually good at claw cranes? Are you perhaps god

Iosuke: I'm not skilled at it. I mean there are some knacks to these things.

Yunata: Well that's exactly what I mean by being good at ittt!

Yunata: Iosuke-senpaaai! I beg you!!

Mikuri: Woahh! Good for you, Yuna-chan!

[Mikuri pushes Iosuke to the other side]

Mikuri: Hey hey, lo! Can you get this bunny plush for me?

Mikuri: Mikuri wants it too~!

Iosuke: Huh? Oi wait up- ...Fine, I get it!

Iosuke: Senpai, I get it so stop pushing me...

Ayafumi: For me

Ayafumi: This might be my first time going to an arcade.

Mito: Me too.

Ayafumi: Oh- is that so

Mito: I had no interest in it, plus it's noisy.

Ayafumi: ...I see.

Ayafumi: Ah, but I heard there's also a rhythm game

Ayafumi: Where you get to play it like a musical instrument...

Ayafumi: Do you want to check it out?

Mito: You want to go, don't you, Sera-kun?

Ayafumi: ...Ahaha, you're right.

Ayafumi: But, I don't have the courage to go into the playhouse by myself.

Ayafumi: Do you want to go with me, Mito-san?

Mito: I don't mind, sure.

[They enter the arcade deeper]

Ayafumi: Woah, there's a lot of things here...

[Tries out one of them]

Ayafumi: What's this, I wonder...

Ayafumi: Right, this is a shooting game.

Ayafumi: I wonder if this is the kind of game Yunata-kun is playing.

Mito: Doesn't he play mobile games?

Ayafumi: Oh, I see  
Ayafumi: Now that I think about it, that might be the case.  
[Mito spots one of the games]  
Mito: Oh-  
Ayafumi: Oh, that must be a rhythm game  
Ayafumi: It's such a nice song, but it seems hard to play...  
Mito: This one, is a song I made.  
Ayafumi: Huh!? Uh- this one?  
Mito: It's from a pretty while ago.  
Ayafumi: By a pretty while ago, you mean...  
Ayafumi: From your primary school years?  
Mito: Yup.  
Ayafumi: A-Amazing...  
Ayafumi: Oh, it ended...

Ayafumi: Um...  
Ayafumi: Won't you try it, Mito-san?  
Mito: Eh?  
Ayafumi: Perhaps since you're the person who made the music, I just thought you could do it well.  
Mito: ...You think so?  
Ayafumi: I'm not sure myself though.  
[The game started]  
Ayafumi: Ah, it started.  
Mito: ...

Ayafumi: Mito-san?  
Mito: What?  
Ayafumi: Um...  
Ayafumi: Do you not want to do it?  
Mito: Do what?  
Ayafumi: I mean... the game.  
Mito: ...I'm listening to the music.  
Ayafumi: Ah, so that's why...  
Mito: Here, Sera-kun, you can just do it.  
Ayafumi: Eh!? E-Eh- W...WHAT!? UH—  
Ayafumi: MITO-SAN!?  
Mito: Oh... You got a combo.  
Ayafumi: W-WAWAAH  
Mito: Hee, you're doing great.  
Ayafumi: T-That's... Not...  
Mito: Oh, the chorus is coming to an end.  
Ayafumi: H...Hiyy...  
[The game finished]  
Mito: You did your best.  
Ayafumi: Result failed...

[Mikuri and the rest approaches them]

Mikuri: Mito-chin! Aya~!  
Ayafumi: Oh, Momotake-san~  
Ayafumi: Huh, amazing... you're holding a lot of plushies.  
Mikuri: Hey, lookie lookie! All of these were dropped by lo himself!  
Mikuri: Cute, right? This bunny plushie!  
Mikuri: I'll be also giving this, to Mito-chin and Aya!  
Ayafumi: Thank you, Momotake-san and Otoha-kun.  
Iosuke: Good grief.  
Mito: I didn't ask for this.  
Iosuke: **Senpai** was the one who asked for it.  
Yunata: Haah~ Iosuke-senpai is truly, a god.  
Yunata: Mayoppi... From today onwards, we'll sleep together.  
Ayafumi: Good for you, Yunata-kun.  
Yunata: Yeah! I'm so happy it's terrific, I feel like I could throw up-  
Iosuke: Do NOT throw up!  
Mikuri: Hehehe~ Ah, right!  
Ayafumi: Hm?

Mikuri: Now that we're all together in an arcade!  
Mikuri: Let's do that! You know, that!  
Yunata: Ooh! Could it be that, Mikuri-san!  
Mito: What is it?  
Mikuri: Fu-fu-fu~! It is of course, the photo booth!  
Yunata: Photo booth!!  
Iosuke: Haa? That kind of stuff-  
Mikuri: Come on ♪ Think of it as a celebration so let's do it, do it ♪  
Ayafumi: B-but, I can't smile really well.  
Yunata: Just this face is already an OK~!  
Yunata: Even your natural face is nice so you're PERFECT!  
Mito: ...I'm leaving.  
[They hold Mito back]  
Mikuri & Yunata: No turning back ♪ // No turning back!  
Mikuri: Now then, everyone let's GO-GO ♪  
Mito: Stop it... Let go of me...  
Mikuri: Which do you like, Yuna-chan?  
Mikuri: It's been a while since Mikuri done photo booth~  
Yunata: I also haven't done it since a while!  
Mikuri: Then, how about we do this one?  
Yunata: That one is fine! That one is absolutely fine!  
Yunata: Haa~! This is a timeline where I get to do a photo booth with my oshi! Splendid!  
Iosuke: Would you be willing to be together even in death, eh?  
Iosuke: Anyway, let's get going, Ayafumi.  
Ayafumi: Hehe... let's.